

# ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA  
PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453  
[www.stnicholas.com.au](http://www.stnicholas.com.au) | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 3 Νοεμβρίου 2024

Κυριακή Ε΄ Λουκά

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων, Ἀκεψιμᾶ,  
Ἰωσήφ, καὶ Ἀειθαλᾶ, καὶ τῶν Ἐγκαινίων  
τοῦ Ναοῦ τοῦ Ἁγίου Μεγαλομάρτυρος  
Γεωργίου, τοῦ ἐν Λύδδῃ, ἥτοι τῆς  
Καταθέσεως τοῦ Τιμίου Σώματος αὐτοῦ.

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος β΄**

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἢ  
ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας τῇ  
ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς  
τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων  
ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν  
ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ  
ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

**Τῶν Μαρτύρων.**

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει  
αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς  
ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν·  
σχόντες γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς  
τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ  
δαιμόνων, τὰ ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν  
ταῖς ἱκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

**Τοῦ Ἁγ. Γεωργίου.**

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ  
τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων  
ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος,  
Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς **Γεώργιε**,  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

Sunday 3 November 2024

5<sup>th</sup> Sunday of Luke

Memory of the holy Martyrs  
Acephsimas, Joseph, and Aeithalas; and  
of the Consecration of the Church of the  
Holy Great-martyr George in Lydda,  
when his Holy Body was Placed in it.

**Resurrectional Apolytikion**

When you descended to death, O  
immortal life, you struck Hades dead  
by the flash of your Divinity; when you  
raised the dead from under the earth,  
all the Powers of heaven cried out:  
Giver of life, Christ our God, glory to  
you.

**For the Martyrs**

Your Martyrs, O Lord, were worthily  
awarded by You the crowns of  
incorruption, in that they contested  
for You our immortal God. Since they  
possessed Your power, they defeated  
the tyrants, dashing the demons'  
powerless displays of defiance. O  
Christ God, at their fervent entreaties,  
save our souls

**For St George**

As the one renowned for setting  
captives free and for defending those  
in poverty, the physician of the sick  
and the champion of emperors, great  
and victorious Martyr **George**,  
intercede with Christ our God,  
beseeching Him to save our souls.

### **Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.**

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ  
ποιίμῃ σου, ἡ τῶν πραγμάτων  
ἀλήθεια· διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ  
ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ  
πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα **Νικόλαε**·  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

### **Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού**

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,  
ἐπισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
δωρεάν ἐλάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

### **Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου Τόν συνάναρχον Λόγον**

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε  
ἄγρυπνον, καὶ τοῦ Ἄθωνος ὄρους  
σύλον ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν  
πιστοί, θεῖον **Παῖσιον**, ἐξαιτούμενοι  
αὐτοῦ τὰς πρεσβείας πρὸς Θεόν,  
κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ῥύου ᾧ  
πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ  
ἀλάστορος.

### **Κοντάκιον.**

Προστασία τῶν Χριστιανῶν  
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν  
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,  
ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ  
πρόφθασσον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν  
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς  
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς  
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ  
προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν  
τιμώντων σε.

### **St Nicholas Hymn**

A model of faith and the image of  
gentleness, the example of your life  
has shown you forth to your sheep-  
fold to be a master of temperance. You  
obtained thus through being lowly,  
gifts from on high, and riches through  
poverty, **Nicholas**, our father and  
priest of priests, intercede with Christ  
our God that He may save our soul.

### **Sts Cosmas & Damianos**

Sainted Unmercenaries and Wonder  
Workers, regard our infirmities; freely  
you have received, freely share with  
us.

### **St Paisios Hymn The Word Eternal**

O Protector of Australia, vigilant  
guardian and resplendent pillar of  
Mount Athos, we the faithful let us  
praise the holy **Paisios**, and beseeching  
his intercessions before God, crying  
out with one voice, deliver us, O father  
of all, from the arrows of the vengeful  
one.

### **Kontakion**

Protector of Christians, champion  
undefeated, mediator most sure with  
our creator, disregard not the voice of  
prayer of sinners, but come quickly in  
your goodness, to help us who cry out  
to you with faith: Be swift to intercede,  
make haste to supplicate, O  
Theotokos, protector always of those  
who honor you.

## ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

### Πρὸς Κορινθίους Β΄ Ἐπιστολῆς Παύλου (ια΄, 31 – ιβ,9)

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὃ ὡν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι. ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν Δαμασκηνῶν πόλιν πιάσαι με θέλων, καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχάλασθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ. Καυχᾶσθαι δὴ οὐ συμφέρει μοι· ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις Κυρίου. οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων· εἶτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἶτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν· ἀρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον· εἶτε ἐν σώματι εἶτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν· ὅτι ἠρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι, ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου. ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δὲ μή τις εἰς ἐμὲ λογισθῆται ὑπὲρ ὃ βλέπει με ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος σατᾶν, ἵνα με κολαφίξῃ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι. ὑπὲρ τούτου τρίς τὸν Κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῆ ἀπ’ ἐμοῦ· καὶ εἶρηκέ μοι· ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται. ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ’ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

## EPISTLE

### Paul's 2<sup>nd</sup> Letter to the Corinthians (11:31-12:9)

Brethren, the God and Father of our Lord Jesus Christ, he who is blessed for ever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus and wanted to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven — whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise — whether in the body or out of the body I do not know, God knows — and he heard things that cannot be told, which man may not utter. On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but he said to me, “My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness.” I will all the more gladly boast of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου  
(ιζ', 19-31)**

Ἐἶπεν ὁ Κύριος: "Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραϊνόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς. πτωχὸς δέ τις ἦν ὀνόματι Λάζαρος, ὃς ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἠλκωμένος καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἀπέλειχον τὰ ἔλκη αὐτοῦ. ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ· ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη. καὶ ἐν τῷ ἄδιε ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὄρᾳ τὸν Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ. καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπε· πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ. εἶπε δὲ Ἀβραάμ· τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακὰ· νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾷσαι· καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις μεταξύ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ οἱ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν. εἶπε δὲ· ἐρωτῶ οὖν σε, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκόν τοῦ πατρός μου· ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς· ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου. λέγει αὐτῷ Ἀβραάμ· ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν. ὁ δὲ εἶπεν· οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν. εἶπε δὲ αὐτῷ· εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ πεισθήσονται.

**Holy Gospel according to St Luke  
(16:19-31)**

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses, and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if some one goes to them from the dead, they will repent.' He said to them, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if some one should rise from the dead.'"